

## ***LE SONGE***

EL BUEN HACER DE LOS BAILARINES

Y UN DUENDE CAUTIVADOR



*Le Songe* está inspirado en *El Sueño de una Noche de verano* de **William Shakespeare**, y sobre las razones del cambio de título se puede consultar

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

*Le songe*

. En la dramaturgia de

**Jean-Christophe Maillot**

## Le songe. Ballets de Montecarlo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 14 de Enero de 2012 10:55 - Actualizado Domingo, 15 de Enero de 2012 18:08

---

- coreógrafo de

*Le songe*

- se mantienen las situaciones y personajes principales de la alambicada historia del propio **Shakespeare**.

De partida, conviene informar - al menos en la noche del estreno en los **Teatros del Canal** - del fervor de un público que con prolongados y reiterados aplausos, y bravos, agradeció la presencia de esta compañía. El buen pedigrí de los

**Ballets de Montecarlo**

lo habíamos constatado en el

**Teatro Real de Madrid**

con

[\*La Belle\*](#)

[\*\*\(CLIKEAR\)\*\*](#)

- otra vez el título cambiado para

*La bella Durmiente*

- que abría temporada. El público de los

**Teatros del Canal**

ya había conocido a

**Les Ballets de Montecarlo**

, con una versión balletística de

*Fausto*

. Todo esto viene a cuento para indicar que la &quot;troupe&quot; de

**Jean-Christophe Maillot**

es como de la familia.

A través de estos tres montajes comenzamos a conocer la estética de **Maillot**, que gusta del minimalismo escenográfico expresado con buen gusto, delicadeza y creatividad. También es marca de fábrica el concebir el ballet - no es él el único - como un &quot;totum continuum&quot; sin interrumpir la historia con virtuosismos vacuos. A nivel danzístico se apoya en el clásico, tendente al noeclasicismo, pero que no es óbice para echar mano de la danza contemporánea - discreta - cuando lo exige la dramaturgia.

La obra de **Shakespeare** juega con tres mundos, en principio irreconciliables por su clase social y esfera creativa, que en esa "noche mágica de San Juan", se fusionan, creando una auténtica locura para todos los personajes. Locura, que ,ya, en la obra original de **Shakespeare**

, se capta y confunde al espectador. En esta versión balletística la comprensión de la historia obliga a un mayor esfuerzo por parte del público, si no se conoce bien la historia de antemano. La mayor confusión está en las dos parejas de enamorados, cuyo vestuario no posee la suficiente

diversidad de hechura y color. Y lo que queda más confuso son los motivos de tales atracciones y rechazos. Balletísticamente esto queda muy desvaído, hasta el punto de que la historia de los enamorados pasa muy a segundo plano.

Apuntado este lunar, globalmente, se trata de un buen espectáculo plástico y balletístico sin que nos llegue a entusiasmar desaforadamente como lo fue *La Belle*.

**Maillot** mantiene los tres planos sociales: la historia de los enamorados (los atenienses), los cómicos y el mundo de las hadas y elfos. Cada mundo posee una estética, música y danza diversos, aunque en los cómicos sólo se apuntan discretos pasos de danza abundando más en la tradicional pantomima - remozada - del ballet clásico.

Los enamorados y su entorno - padres y corte reducida - optan por la danza clásica. Limpia y discreta no llega a fascinar o a emocionar. Muy distinto es el mundo de las hadas, en el que sobresalen los pasos a dos y sobre todo la figura del duendecillo **Puck**, que está muy bien construido dramáticamente y danzísticamente, con movimientos pícaros y deformantes que transmiten muy bien la psicología del personaje.

### Jeroen Vebruggen

, que lo encarna, impregna al personaje gran simpatía y picardía, y nos subyuga. Igualmente cabe destacar al belleza y

sensualidad de los pasos a dos de

***Titania***

(

**Bernice Coppieters**

) y

***Oberón***

(

**Jérôme Marchand**

), así como los de

***Titania***

y

***Botton***

(el asno)

(

**Gaétan Morlotti**

).

La maestría balletística está en concebir una danza con ribetes de contemporáneo y clásico, muy bien fusionados. A ello contribuye la interpretación de

**Berenci Coppieters**

- día 6 de enero - que vuelve a ofrecer, como en

*Fausto*

, su gracilidad, elasticidad y sentido de lo etéreo espiritual.

Si en el mundo de las hadas las figuras protagonistas están muy bien concebidas y, casi se podría decir que &quot;balletísticamente&quot; es la parte más interesante de *Le songe*, el cuerpo de baile - elfos y demás seres fantasiosos - están olvidados. Se intuyen al fondo entre la penumbra con ciertos movimientos y sólo cobran protagonismo en un recorrido marcial de puntas. Ese mundo de vasallos en torno a

***Oberón***

y

***Titania***

se ha obviado, y es pena porque el bosque y habitantes cobrarían mayor riqueza ya que si algo puede aportar la danza a la palabra de un texto, es lo volátil y etéreo de ambientes más allá del craso realismo.

Los cómicos optan por un tratamiento más cercano a la discreta recitación de un texto y se mueven histriónicamente con pequeños y discretos apunte de danza. En el mismo texto de **Shakespeare**

quedan bien integrados en lo que respecta a la relación amorosa entre

**Titania**

y el

**Asno**

. Esa es su motivación. La justificación posterior viene dada por una preceptiva sobre el arte escénico y la representación ante la corte, ya tranquilizada y alejada de los sueños del bosque. Si en el texto original lo relativo a la preceptiva ya es dudoso, aquí se hace más evidente tal duda, al tener que confiar la preceptiva - a pesar de se utilizan algunos textos - a una danza un tanto "clownesca". Imagino que

**Shakespeare**

concibió a esos ingenuos

cómicos, enamorados de su arte, en clave de lo que hoy llamaríamos los payasos de circo. Por lo general, en las representaciones habituales esto no se da y no suscita la hilaridad. Aquí sucede lo mismo.

Si balletísticamente *Le Songe* acumula ciertos reparos, no es así su parte plástica de **Ernest-Pignon Ernest**

en la escenografía y

**Dominique Drillot**

en la iluminación. Es fascinante y los elementos escenográficos juegan de modo muy sugerente al ser impactados por la luz en diversas tonalidades. Tanto las telas elipsoides del techo como las semiesferas del suelo cumplen su función de evocación de los distintos ambiente, así como la funcionalidad de poder ser transportada y cambiada sin perder el ritmo del espectáculo. A destacar la Flor que produce los efluvios para trastocar los amores en esa noche. Gran imaginación, ingenio y comicidad para esa flor cuya concepción conviene no desvelar. De igual modo es de gran originalidad la concepción del

**Asno**

, que huye de la tradicional cabeza de burro y lo construye con otros elementos de gran eficacia para la imaginación y la danza.

**Philippe Guillotel**

es el responsable de ese

**Asno**

y del acertado del vestuario, plagado de imaginación en los cómicos.

La música procede de tres compositores: **Felix Mendelssohn** (*El sueño de una noche de Verano*), la electrónica del joven argentino **Daniel Teruggi** y la

llamada, por el propio

**Maillot**

, "artesanal" de su hermano

**Bertrand Maillot**

. Cada una de ellas arropa bien a los tres mundos - atenienses, hadas y cómicos respectivamente -, y la fusión entre ellas no daña al continuum musical. Sorprende el que no se le haya dado más presencia a la conocidísima

**Marcha Nupcial**

de

*El Sueño de una noche de verano*

de

**Mendelssohn**

. Sólo recuerdo una especie de apunte, pero nada más. Imagino que

**Maillot**

ha considerado que al haberse apoderado de este fragmento las bodas de todos los días, ha terminado por ser banal, aunque no deje de ser inspirada, y conlleva el peligro de que la imaginación del espectador vuele hacia otros mundos más allá de

*Le Songe*

.

*Le Songe* es un buen espectáculo en el que la plástica a todos los niveles fascina, pero que muestra cierta timidez en lo referente a la danza, salvo momentos sublimes. En el recuerdo queda como mejor concepción balletística el mundo de las **hadas** y los

**Elfos**

, y, a nivel individual,

**Jergen Verbruggen**

con su

**Puck**

.

## Le songe. Ballets de Montecarlo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 14 de Enero de 2012 10:55 - Actualizado Domingo, 15 de Enero de 2012 18:08

---

A pesar de los reparos expuestos, se sale satisfecho de la sala por el buen hacer de &quot;todos&quot; los bailarines. Esto es lo que más impacta. Se constata una calidad corporativa, no muy habitual en otros conjuntos.

**Título:** *Le Song (inspirada en El Sueño de una noche de verano de W. Shakespeare)*

**Coreografía:** *Jean-Christophe Maillot*

**Colaboración a la puesta en escena:** *Nicolas Bataillon de la Comedie-Française*

**Músicas:** *Feliz Mendelssohn (El sueño de una noche de verano), Daniel Teruggi y Bertr*

**Escenografía:** *Ernesy-Pignon Ernest*

**Vestuario:** *Philippe Guillotel*

**Luces:** *Dominique Drillot*

## Le songe. Ballets de Montecarlo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 14 de Enero de 2012 10:55 - Actualizado Domingo, 15 de Enero de 2012 18:08

---

**Construcción y realización de la estructura:** *Robert, Pierre Guillaume Letestu, Antoine Petitrena*

**Realización de los accesorios:** *Ateliers des Ballets des Monte-Carlo*

**Vestuarios realizados por:** *Ateliers des Ballets de Monte-Carlo bajo la dirección de Jean-Michel Lainé*

**Video:** *Gilles Papain*

**Maestros de ballet:** *Giovanna Lorenzoni, Gaby Baars, Gerard Le Bours, Glen Tuggle*

**Pianistas:** *Elzbieta Ziomek, Imelda Hamilton Cartwright*

**Coreógrafos y repetidores invitados:** *Marin Gado, Petr Zuska, Marie Chouinard, Jeroen Verbruggen*

**Profesores invitados:** *Stefania Di Cosmo, Lucia Geppi, Yoko Ichino, Marc Ribaud, Trinidad Vives*

**Intérpretes:** *Ballets de Montecarlo.* ☐☐

**Reperto del 6 de enero de 2012:**

**LOS ARTESANOS ATENIENSES:** *Enrica Sala (Quince), Gaétan Morlotti (Nick Bottom), Rodolphe Lucas (Robin S*

**LOS ATENIENSES:** *Sarah Jane Medley (Hippolyte), Leart Duraku (Thésée), April Ball (Helena), Anja*

**LAS HADAS Y LOS ELFOS:** *Silke Coppieters (Titania), Jérôme Marchand (Oberon), Jeroen Verbruggen (*



## Le songe. Ballets de Montecarlo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 14 de Enero de 2012 10:55 - Actualizado Domingo, 15 de Enero de 2012 18:08

---

### LAS DIEZ HADAS

:

*Caroline Rose, Sivan Blitzova, Francesca Dolci, Marlies*

### Director musical:

*Nicolas Brochot*

### Dirección:

□

*Jean-Christophe Maillot*

### Puesta en escena:

*Jean-Christophe Maillot*

**Duración espectáculo:** 55' (1ª parte) 20' de descanso, 50' (2ª parte)

### Estreno en Madrid:

*Teatros del Canal (Sala Roja), 6 - I - 2012*



## Le songe. Ballets de Montecarlo. Crítica

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 14 de Enero de 2012 10:55 - Actualizado Domingo, 15 de Enero de 2012 18:08

---

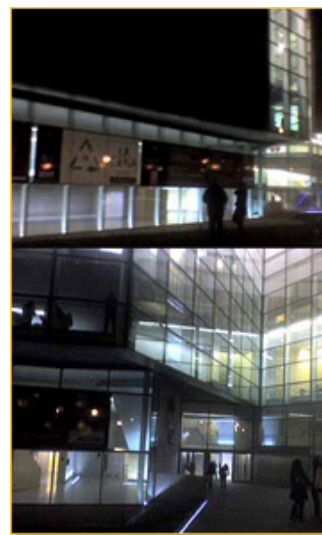


### Más información

[Le Songe. Ballets de Montecarlo.](#)  
[Le Songe. Ballets de montecarlo](#) . [Entrevista](#) .

---

**José Ramón Díaz Sande**  
Copyright©diazsande



---

**TEATROS DEL CANAL**

DIRECTOR. ALBERT BOADELLA

SALA A

C/ CEA BERMÚDEZ, 1

28003 – MADRID

TF. 91 308 99 99 /99 50

CAFETERÍA Y TERRAZA ABIERTA AL PÚBLICO

METRO CANAL

BUS: 3, 12, 37, 149

[www.entradas.com](http://www.entradas.com) / 902 488 4888

*Le Songe* es un buen espectáculo en el que la plástica a todos los niveles fascina, pero que muestra cierta timidez en lo referente a la danza, salvo momentos sublimes. En el recuerdo queda como mejor concepción balletística el mundo de las **hadas** y los **Elfos**, y, a nivel individual, **Jergen**

**Verbruggen**

con

su

**Pu**

**ck**

.